

MITO Y MORDAZA**

Por: Carmen Beatriz Ruiz *

Declaración de intenciones

Esta ponencia ha sido escrita como parte de una búsqueda: la de las voces de mujeres en la historia y en la práctica de la creación literaria en Bolivia.

Bolivia es un país tramado entre múltiples contradicciones. La evidencia de estas contradicciones puede encontrarse tanto en la particularidad de sus instituciones intermediarias entre la sociedad civil y el Estado como en la creación literaria. En ambos casos, según Sanjinés (1985), las instituciones y la creación literaria tienen equivalencias cercanas a la vida cotidiana.

Pese a la intensidad de las contradicciones múltiples que atraviesa a Bolivia como país, la evidencia de las mismas a veces resulta difícil de desentrañar. No ocurre, en similar medida, lo mismo con todos los conflictos. Aquellos que tienen relación con las clases y sectores sociales, con las regiones, con las nacionalidades, aparecen más frecuentemente en la producción literaria. No sucede lo mismo con la contradicción de género.

En un país donde las relaciones más básicas y, aparentemente, más duraderas como son las de parentesco, se desarrollan en un ámbito de apariencia marcadamente patriarcal, el uso cotidiano de las relaciones familiares y sociales muestra la discriminación hacia la mujer como un hecho de sino fatalista.

Para la búsqueda que se plantea como pregunta central de esta ponencia, es decir la identificación de presencia y ausencia de las mujeres bolivianas en su literatura, asumimos dos elementos:

Por una parte que la creación literaria es una muestra casi completa de las evidencias de contradicción y construcción que son parte de la conformación de Bolivia en tanto proyecto inconcluso de nación.

Por otra parte, que, al mismo tiempo, la propia creación literaria influye sobre los espacios institucionales que posibilitan entradas para el debate ideológico. (Sanjinés, 1985).

A la enorme dificultad que supone no contar con un material adecuado de crítica y análisis literario - ambas tareas han sido postergadas en el país por la proliferación de antologías y recopilaciones de corte histórico - hay que añadir la existencia de una frontera inevitable entre lo que se quiere y lo que se puede hacer.

Por lo tanto, este análisis debe verse tal como ha sido planteada en su párrafo inicial, como una búsqueda que seguramente, resultará incompleta.

La prole de violencia

La conquista significó para Bolivia, como para todos los países de la región, un cataclismo. Asimilada a una catástrofe natural, la invasión y sus violencias produjeron no sólo los resultados que son visibles a lo largo de la historia en la conformación de país en el que ahora los bolivianos nos reconocemos, sino también, y de manera similarmente intensa, una vuelta hacia adentro, representada como una figura de máscara de piedra colocada encima de las culturas andinas. (Montes 1984).

En esa vuelta hacia adentro, una de las mayores pérdidas fue la de la propia voz. La creación tornose un hecho formal de la cultura impuesta por la fuerza y la voz original se vivió como un hecho inconfesable.

Semejante a la violencia de la mordaza formal a la voz nativa y cruzada en los mismos ámbitos y avatares, la voz de las mujeres nativas y mestizas se vive, incluso ahora, como un eco de las voces oficiales.

Una reciente antología intenta describir la producción literaria boliviana desde la recolección de los distintos géneros practicados en las culturas quechuas, aymara y guaraní. Diversos géneros, como el arawi (canto de amor); las narraciones místicas; las fábulas; el Wanka (lamento para difuntos); la Khachua (danza dramatizada) y el mito, transmitido de manera oral por generaciones. (Cáceres, 1990). Estos y muchos otros géneros, han llegado hasta nuestros días a través de la historia oral o por sucesivas narraciones escritas, a manera de recopilaciones y crónicas desde la colonia.

V
A
R
I
A
S

COMO CURARTE CON MEDICINAS NATURALES A BASES DE PLANTAS Y «VEGETALES»

Rosa Dueñas *

- Pelo de choclo : Es para limpiar la orina estancada.
- Perejil : Es bueno para la presión arterial.
- Lechuga : Da Energía y tersura a la Piel.
- Zanahoria : Es bueno para la vista y la deshidratación cuando hay diarreas.
- Eucalipto y Alfafa : Es bueno para dilatar los bronquios.
- Ajos : Evita el Cáncer, cura los hongos (tiña), cura la tos.
- Hojas de Apio : Se prepara como té es bueno para el dolor de estómago.
- Quinus : Es un alimento completo, reemplaza a la leche y la carne.
- Ajenco : Dolor de barriga.
- Alcachofas : Ayuda a curarse los Nervios y Anemia.
- Melocotón : Es bueno para la Anemia y el mal aliento.
- Manzanilla : Para la inflamación.
- Oregano : Es para cólicos menstruales.
- Beterraga : Es para limpiar y aumentar la sangre.
- Valeriana : Hojas de valeriana es para tranquilizar los nervios.
- Yantén : Para la inflamación.
- Papaya : Sirve para curar el higado.

* Rosa Dueñas es Presidenta de La Voz de la Mujer, Lima. Asociada a WARMI.

O.N.G.



SODEPAZ
C/ Pizarro, 5
28004 MADRID

SODEPAZ (Solidaridad para el Desarrollo y la Paz), se define como una asociación dedicada a la cooperación y solidaridad con los países del llamado Tercer Mundo, con el fin último de contribuir a superar el actual injusto orden económico internacional, a través del estudio, asesoramiento, programación y gestión de programas integrales, que tiendan a mejorar las condiciones de vida de los pueblos, considerando el desarrollo científico-técnico como patrimonio de la humanidad.

(Queremos difundir los objetivos de otras Organizaciones No Gubernamentales • Enviadnos información)